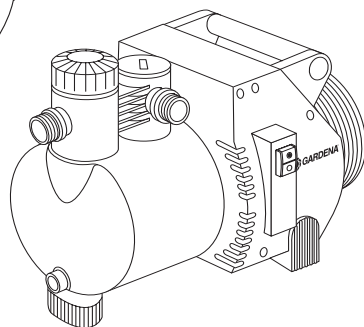


4000/4 Inox Multi 3
Art. 1434

7000/5 Inox Multi 4
Art. 1438



D Betriebsanleitung

Gartenpumpe

GB Operating Instructions

Garden Pump

F Mode d'emploi

Pompe de surface pour arrosage

NL Instructies voor gebruik

Beregeningspomp

S Bruksanvisning

Bevatningspump

DK Brugsanvisning

Trykpumpe

I Istruzioni per l'uso

Pompa da giardino

E Manual de instrucciones

Bomba para jardín

P Instruções de utilização

Bomba de Jardim

FIN Käyttöohje

Puutarhapumppu

N Bruksanvisning

Hagepumpe

GARDENA beregeningspomp

4000/4 Inox Multi 3; 7000/5 Inox Multi 4

Welkom in de GARDENA tuin...



Dit is de vertaling van de originele Duitse instructies voor gebruik. Leest u deze instructies voor gebruik zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de beregeningspomp, het juiste gebruik daarvan en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen jongeren beneden de 16 jaar en personen die niet bekend zijn met de instructies voor gebruik deze beregeningspomp niet gebruiken.

→ Bewaar deze instructies voor gebruik zorgvuldig.

Inhoudsopgave

1. Inzetgebied van uw GARDENA beregeningspomp	26
2. Voor u veiligheid	26
3. Ingebruikname	28
4. Bediening	29
5. Onderhoud	30
6. Opheffen van storingen	30
7. Buitengebruikstelling	31
8. Leverbare accessoires	32
9. Technische gegevens	32
10. Service / Garantie	33

1. Inzetgebied van uw GARDENA beregeningspomp

Doel

De GARDENA beregeningspompen zijn geschikt voor privé gebruik rondom huis en tuin.

Doorvoermedium

De GARDENA beregeningspompen kunnen gebruikt worden voor het leegmaken van zwembaden, voor het verspreiden van in water oplosbare bemestings- en plantbeschermingsmiddelen en voor het doorvoeren van kalkverven en in water oplosbare houtbeschermingsmiddelen.

Let op



De GARDENA beregeningspompen zijn niet geschikt voor continu gebruik (bijv. industrieel gebruik, rondpompen). De volgende stoffen mogen niet verpompt worden: bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve stoffen zoals benzine, petroleum of nitroverdunding, zout water en levensmiddelen. De temperatuur van het doorvoermedium mag niet hoger zijn dan 35 °C.

2. Voor uw veiligheid



LET OP!
Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.

Plaats van opstelling

Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een nominale lekstroom ≤ 30 mA gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738). Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

→ Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.

Als zich personen in het zwembad of tuinvijver bevinden mag de pomp niet gebruikt worden.

Om beschadigingen van de turbine door vreemde voorwerpen te vermijden, moet een voorzetfilter voor pompen art. 1730 / 1731 worden gebruikt.

Aansluitingsnoeren

Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07 RNF.

→ Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

Omgeving

→ Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Visuele controle

→ De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

→ Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

Let op de netspanning

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Drooglopen van de pomp

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.

→ Vul de pomp voor elke ingebruikneming tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoermedium!

Uitvallen van het doorpompen

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

→ Gebruik bij zandhoudend water een voorzetfilter voor pompen.

Het opvoeren van vervuild water, bijv. door stenen, dennennaalden e.d., kan leiden tot beschadiging van de pomp.

→ Geen vervuild water opvoeren.

Gevaar op verwondingen door heet water

Bij langer gebruik (> 5 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp heet worden, hetgeen tot verwondingen door heet water kan leiden.

→ Pomp max. 5 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.

→ Als het doorvoeren uitvalt de pomp direct uitzetten.

Minimale doorstroomhoeveelheid

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt 80 l/u (= 1,3 l/min.). Aansluitapparaten met een geringere doorvoer mogen niet gebruikt worden.

3. Ingebruikname

Pomp opstellen:

De plaats van opstelling moet vast en droog zijn en de pomp moet stevig kunnen staan.

→ Pomp op veilige afstand van het doorvoermedium opstellen.

De pomp moet op een plaats met geringe luchtvochtigheid en voldoende ventilatie in de omgeving van de ventilatiesleuven worden opgesteld. De afstand tot de wanden moet minstens 5 cm bedragen. Via de ventilatiesleuven mag geen vuil (bijv. zand of aarde) worden aangezogen.

Pomp vullen:



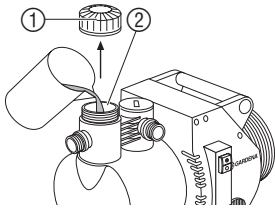
Drooglopen van de pomp

→ Pomp voor elk gebruik tot aan de overloop met ca. 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof vullen.

LET OP!
Elektrische schok!



Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.
→ Voor het vullen de stekker van de beregeningspomp uit het stopcontact trekken.

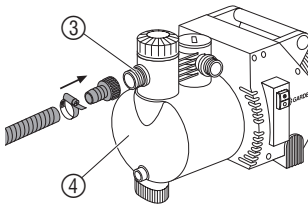


1. Schroefverbinding ① op het vulstuk ② met de hand opendraaien.
2. Circa 2 tot 3 l van de doorvloeistof via het vulaansluitstuk ② tot aan de overloop vullen.
3. Schroefverbinding ① op het vulaansluitstuk, met de hand vast dichtdraaien (geen tang gebruiken).

Slang op de aanzuigzijde aansluiten:

De buisfittingen aan de zuig- en drukzijde mogen alleen met de hand worden vastgedraaid. Aan de aanzuigzijde geen waterslanginsteeksystemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuumbestendige slang gebruikt worden

- bijv. GARDENA aanzuiggarnituur, art. nr. 1411.

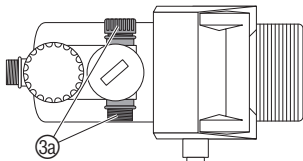


Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.

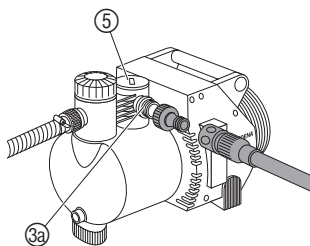
1. Vacuumbestendige zuigslang met de aansluiting ③ op de aanzuigzijde ④ verbinden en luchtdicht dichtschroeven.
2. Bij zuighoogtes boven de 4 m aanzuigslang extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).

De pomp wordt door het gewicht van de zuigslang ontlast.

Slang aan de drukzijde aansluiten:



De beide pomp-aansluitingen ③a zijn voorzien van een 33,3 mm (G 1)-draad, waarop het GARDENA waterslang-insteekstelsysteem evenals 13 mm (1/2"-), 19 mm (3/4"-) en 16 mm (5/8"-)slangen aangesloten kunnen worden. De achterste pompaansluiting is met een afsluitdop afgesloten. Voor de aansluiting van twee slangen kan de afsluitdop eraf geschroefd worden. Bij verticale aansluiting (bijv. van de elektronische druckschakelaar, art. nr. 1739) is een aanvullende afsluitdop nodig. U kunt deze via de GARDENA technische dienst verkrijgen.



De doorvoercapaciteit wordt ten volle benut bij het gebruik van 19 mm (3/4")-slangen in combinatie met bijv.

- GARDENA aansluitset voor pompen, **art. nr. 1752**, resp. 25 mm (1")-slangen met de in de sanitair vakhandel verkrijgbare aansluitarmaturen.

→ Drukslang met de aansluiting ③a op de drukzijde ⑤ verbinden.

Bij parallelle aansluiting van meer dan 2 slangen/aansluitapparaten raden wij het gebruik aan van de

- GARDENA 2- of 4-weg-verdelers, **art. nr. 1210/1194**, die direct op de pompaansluiting ③a kunnen worden geschroefd.

4. Bediening

De opgegeven maximale zelfaanzuighoogte (zie 9. Technische gegevens) wordt alleen bereikt, als de pomp via de vulbuis tot aan de overloop gevuld is en de aanzuigslang daarbij en tijdens het zelfaanzuigen zo ver naar boven gehouden wordt, dat er geen doorvoervloeistof uit de pomp via de aanzuigslang ontsnappen kan.

Bij gebruik van de pomp voor drukverhoging mag de max. toegestane binnendruk van 6 bar (drukzijde) niet overschreden worden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen.

- Bijv. druk bij de waterkraan is 1,5 bar, max. druk beregeningspomp 4000/4 Inox Multi 3 is 3,6 bar, Totale druk 5,1 bar.

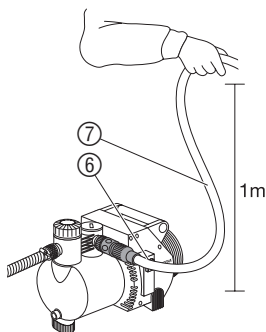
LET OP!
Elektrische schok!



Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor het vullen de stekker van de beregeningspomp uit het stopcontact trekken.

Vloeistof pompen:



1. Pomp tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l van de doervloeistof vullen (zie 3. Ingebruikname, „Pomp vullen”).
2. Eventueel aanwezige afsluitorganen in de drukleiding (aansluitapparaten, waterstop, etc.) openen.
3. Resterende water in de drukslang weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
4. Aan-/uitschakelaar ⑥ op „0“ schakelen.
5. Netstekker van de pomp in een 230 V / 50 Hz wisselstroom-stopcontact steken.
6. Aan-/uitschakelaar ⑥ op „I“ zetten.
7. Slang ⑦ aan de drukzijde ca. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden tot de pomp heeft aangezogen.

→ Als de pomp na 7 minuten niet pompt, de aan-/uitschakelaar ⑥ op „0“ zetten (zie 6. Opheffen van storingen).

5. Onderhoud

De GARDENA beregeningspompen zijn nagenoeg onderhoudsvrij.

Beregeningspomp reinigen :

Na het doorpompen van plantbeschermingsmiddelen, kalkverven of bemestingsmiddelen moet de pomp schoongemaakt worden.

1. Beregeningspomp met lauwwarm water (max. 35 °C) eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (bijv. afwasmiddel) uitspoelen.
2. Het bezinksel moet volgens de milieuverordeningen weggegooid worden.

6. Opheffen van storingen

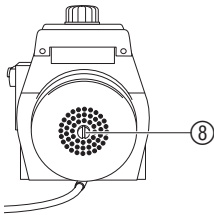
LET OP !
Elektrische schok!



Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de stekker van de beregeningspomp uit het stopcontact trekken.

Turbine losmaken :



Een door vuil vastzittende turbine kan losgemaakt worden.

→ Turbineschroef ⑧ met een schroevendraaier draaien.
Daardoor wordt de vastzittende turbine losgemaakt.

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp loopt maar zuigt niet aan	Pomp werd voor ingebruikname niet met doorvoervloeistof gevuld.	→ Pomp vullen (zie 3. Ingebruikname).
	Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde aangesloten slang.	<ol style="list-style-type: none">1. Pomp nogmaals vullen (zie 3. Ingebruikname).2. Als de pomp weer in gebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt.
	Lekke resp. defecte aanzuigleiding.	→ Verbindingen dichtmaken. resp. aanzuigleiding op beschadigingen controleren. Een absoluut luchtdichte verbinding wordt verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie 8. Leverbare accessoires).
	Schroefverbinding bij vulbuis ② is niet dicht.	→ Schroefverbinding vast draaien (geen tang gebruiken).

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp loopt maar zuigt niet aan	Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde gesloten is, resp. restwater in drukslang staat.	→ In de drukleiding aanwezige afsluitsstukken openen, bijv. spuitstuk, resp. drukslang leeg laten lopen of tijdens aanzuigen van de pomp losmaken.
	Wachttijd werd niet aangehouden.	→ Pomp inschakelen en maximaal 7 minuten wachten.
	Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt.	Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Te grote aanzuighoogte.	→ Aanzuighoogte verminderen.
	Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie 8. Leverbare accessoires) gebruiken en voor ingebruikname via vulbuis ② met doorvoervloeistof vullen.	
Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art.nr. (2)977, op de drukzijde afremmen.
	Aanzuigfilter of terugslagklep verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Lek aan de aanzuigzijde.	→ Lek dichtten.
	Turbine verstopt.	→ Turbine losmaken.
Pompmotor slaat niet aan of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan	Stroomuitval.	→ Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidsschakelaar heeft de pomp wegens overhitting/overbelasting uitgeschakeld.	→ Zoorg voor voldoende koeling/ventilatie.
	Elektrische onderbreking.	→ Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.



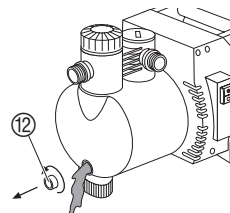
Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaren die door GARDENA zijn geautoriseerd.

7. Buitengebruikstelling

Overwinteren / Niet gebruiken :

Voor het aanbreken van de winter moet de beregeningspomp leegge-
maakt worden.

1. Water-aftapschroef ⑫ openen. *Het water loopt uit de beregeningspomp.*
2. Beregeningspomp vorstvrij opbergen.



Afvalverwijdering:
(volgens RL2002/96/EG)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.
→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

8. Leverbare accessoires

GARDENA aanzuigslangen	Knik- en vacuümvast, naar keuze verkrijgbaar per meter met 19 mm (¾")- of 25 mm (1")-diameter zonder aansluitarmaturen of een vaste lengte compleet met aansluitarmaturen.	
GARDENA aansluitstukken		art. nr. 1723 / 1724
GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	art. nr. 1726 / 1727 / 1728
GARDENA voorzetfilter voor pompen	In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudend doorvoermedium.	art. nr. 1731
GARDENA elektronische drukschakelaar	Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit. Met droogloopbeveiliging.	art. nr. 1739
GARDENA droogloopbeveiliging	Behoedt de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermedium.	art. nr. 1741
GARDENA aanzuigslang voor bronnen	Voor een vacuüm vaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0.5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	art. nr. 1729

9. Technische gegevens

	4000/4 Inox Multi 3	7000/5 Inox Multi 4
Nominaal vermogen	800 W	1.400 W
Max. doorvoercapaciteit	4.000 l/u	7.000 l/u
Max. druk	3,6 bar	5 bar
Max. opvoerhoogte	36 m	50 m
Max. zelfaanzuighoogte	8 m	8 m
Toegestane binnendruk (drukzijde)	6 bar	6 bar
Spanning	230 V AC	230 V AC
Frequentie	50 Hz	50 Hz
Gewicht	10,5 kg	14 kg
Geluidsniveau L_{WA}¹⁾	68 dB (A)	70 dB (A)

1) Meetmethode volgens EN 60335-1

10. Service / Garantie

Bij garantie is de service gratis.

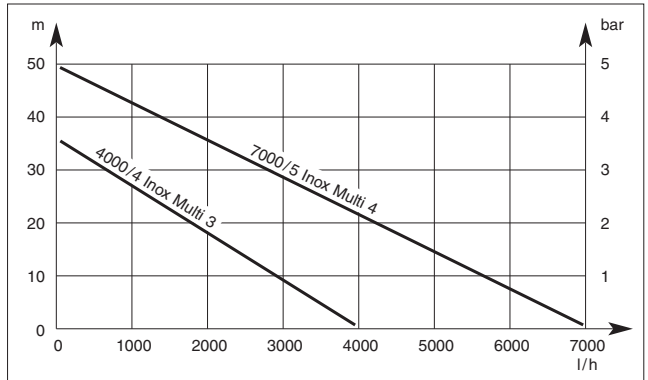
GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige turbine valt niet onder de garantie. Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

Pumpenkennlinie
Performance characteristics
Responsabilité
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.

Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.

Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").

A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekarakteristikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Bezeichnung des Gerätes:	Gartenpumpe
Description of the unit:	Garden Pump
Désignation du matériel :	Pompe de surface pour arrosage
Omschrijving van het apparaat:	Beregeningspomp
Produktbeskrivning:	Betvattningspump
Beskrivelse af enhederne:	Trykpumpe
Descrizione del prodotto:	Pompa da giardino
Descripción de la mercancía:	Bomba para el jardín
Descrição do aparelho:	Bomba de Jardim
Laitteiden nimitys:	Puutarhapumppu
Betegnelse for redskapet:	Hagepumpe

Type:	Art.-Nr.:	
Type:	Art. No.:	
Type :	Référence :	
Type:	Art. nr.:	1434
Type:	Art.nr.:	
Type:	Varenr.:	
Modello:	Art.:	1438
Modello:	Art. Nº:	
Modello:	Art. Nº:	
Modello:	Art.-n.o.:	
Modello:	Art.-Nr.:	

EU-Richtlinien:	Harmonisierte EN:	
EU directives:		
Directives	98/37/EC: 1998	EN ISO 12010-1
européennes :	2006/42/EC: 2006	EN ISO 12100-2
EU-richtlijnen:	2006/95/EC	EN 60335-1
EU direktiv:	2004/108/EC	EN 60335-2-41
EU Retningslinier:	93/68/EC	
Direttive UE:	2000/14/EC	
Normativa UE:		
Directrices da UE:		
EY-direktiivit:		
EU-direktiver:		

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation
Conformity Assessment	according to 2000/14/EC
Procedure:	Art. 14 Annex V
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA
Procédure d'évaluation de la	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
conformité :	

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Lydtrykksniveau:	afmålt / garanteret
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nível sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruído:	medido / garantido
Melum toholatos:	mitattu / taattu
Lydeffektivité:	målt / garantert
4000/4 Inox	68 dB (A) / 70 dB (A)
7000/5 Inox	70 dB (A) / 75 dB (A)

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allikirjoittanut GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaatamme läh-tiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehtydt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

N EU-samsvarserklæring

Den undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskapet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskapet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

CE-merkingen plassert i:

2000

Ulm, den 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Fait à Ulm, le 05.05.2000

Ulm, 05-05-2000

Ulm, 2000.05.05.

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Ulm, 05.05.2000

Der Bevollmächtigte

Authorised representative

Représentant légal

Gemachtigde

Behörig Firmatecknare

Teknisk direktor

Rappresentante autorizzato

Representante autorizado

Representante autorizado

Teknisk direktor

Valtuutettu edustaja

Den fullmægtige

Thomas Heinl

Technical Dept. Manager

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanceceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposital
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél.: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Iifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojoj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 92024 10

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

1434-20.960.06 / 0908
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com